الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة و المياه
الوزيـــر

Decision no. 31 D/M
Issued in 11 /09/2023

قرار رقم ٣١ ق/و
صادر في ٢٠٢٣/٩/١١

Amending the IBAN number for the Bank Account at the Central Bank of Lebanon mentioned in the Retrieval Fee Form attached to Decision no. 27 D/M dated 6/26/2023

تعديل رقم الأيبان للحساب المصرفي لدى مصرف لبنان الوارد في نموذج طلب تسديد رسم سحب الطلب الملحق بالقرار رقم ٢٧ ق/و تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٦

The Minister of Energy and Water,

إنّ وزير الطاقة والمياه،

Pursuant to the Law no. 132 dated 24/08/2010 (Offshore Petroleum Resources Law), particularly article 9 and article 18 paragraph 2,

بناءً على القانون رقم ١٣٢ تاريخ ٢٠١٠/٨/٢٤ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) ولا سيما المادة ٩ والفقرة الثانية من المادة ١٨ منه،

Pursuant to the Law no.84/2018 (Enhancing Transparency in the Petroleum Sector),

بناءً على القانون رقم ٢٠١٨/٨٤ (قانون دعم الشفافية في قطاع البترول)،

Pursuant to the Decree no. 4918/2019 dated 31/05/2019 amended by the Decree no, 9095/2022 dated 29/4/2022,

بناءً على المرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ المعدل بالمرسوم رقم ٢٠٢٢/٩٠٩٥ تاريخ ٢٠٢٢/٤/٢٩،

Pursuant to the Decree no. 9094/2022 dated 29/4/2022 amending Article 26 of the Decree no. 10289/2013 (Petroleum Activities Regulations), implementing the Law no. 132 dated 24/08/2010 (offshore Petroleum Resources Law),

بناء على المرسوم رقم ٢٠٢/٩٠٩٤ تاريخ ٢٠٢٢/٤/٢٩ (تعديل المادة ٢٦ من المرسوم رقم ١٠٢٩٨ تاريخ ٢٠١٣/٠٤/٣٠ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية تطبيقاً للقانون رقم ١٣٢ تاريخ ٢٠١٠/٨/٢٤ الموارد البترولية في المياه البحرية)،

Pursuant to the Decree no. 9095/2022 dated 29/4/2022 (Decree amending Articles and Annexes of the Decree no. 43 dated 19/1/2017 Tender Protocol for the Pre-qualification of Applicants and the Award of Exploration and Production Agreements, and Articles and two Annexes of the Decree no 4918/2019 dated 31 May 2019),

بناء على المرسوم ٩٠٩٥ تاريخ ٢٠٢٢/٤/٢٩ (تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ (دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية اللبنانية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج وتعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩)،

Pursuant to Article 4.1 of the Tender Protocol for the Pre-qualification of Applicants and the Award of Exploration and Production Agreements issued by the Decree no. 9095/2022 dated 29/4/2022,

بناء على المادة ٤،١ من دفتر الشروط لتأهيل الشركات ومنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج الصادر بالمرسوم رقم ٢٠٢٢/٩٠٩٥ تاريخ ٢٠٢٢/٤/٢٩،

Pursuant to the Council of Minister's Decision no. 42 dated 4/4/2019 (Approval of Launching Lebanon's Second Offshore Licensing Round),

بناءً على قرار مجلس الوزراء رقم ٤٢ تاريخ ٢٠١٩/٤/٤ (الموافقة على إطلاق دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية)،

Pursuant to the Minister of Energy and Water's Decision no. 3 D/M dated 23/11/2021 (The completion of Lebanon's Second Offshore Licensing Round and determination of some related procedures), particularly Article 1,

بناءً على قرار وزير الطاقة والمياه رقم ٣ ق/و تاريخ ٢٠٢١/١١/٢٣ (استكمال دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية وتحديد بعض الإجراءات العائدة لها) لا سيما المادة ١ منه،

Pursuant to the recommendation of the Lebanese Petroleum Administration no.15/2023 in accordance with its letter no.523/h sent to the Minister of Energy and Water and dated 23/06/2023, registered at the Ministry of Energy and Water under no. 11672/m dated 23/06/2023,

بناءً على توصية هيئة إدارة قطاع البترول رقم ٢٠٢٣/١٥ بموجب كتابها الى وزير الطاقة والمياه رقم ٥٢٣/هـ تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٣، والمسجلة لدى وزارة الطاقة والمياه تحت الرقم ١١٦٧٢/و تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٣،

Pursuant to the Minister of Energy and Water decision no 27 D/M dated 26/6/2023 (Extension of the Submission Deadline of Lebanon s Second Offshore Licensing Round Application and

بناءً على قرار وزير الطاقة والمياه رقم ٢٧ ق/و تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٦ (تمديد مهلة تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص الثانية في

المياه البحرية اللبنانية وتحديد بعض الإجراءات العائدة لها)،

Determination of some related procedures,

بناء على كتاب مصرف لبنان – مديرية أنظمة الدفع رقم ١٨/١٤١ تاريخ ٢٠٢٢/١٢/٢١،

Pursuant to the letter of the Central Bank of Lebanon - Payment Systems Directorate No. 141/18 dated 21/21/2022,

ولما كان وزير الطاقة والمياه قد أصدر القرار رقم ٢٧ تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٦ المتعلق بتمديد مهلة تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية وتحديد بعض الإجراءات العائدة لها،

Whereas the Minister of Energy and Water issued Decision no.27 dated 26/06/2023, regarding the Extension of the Submission Deadline of Lebanon's Second Offshore Licensing Round Application and Determination of some related procedures,

ولما كان قرار وزير الطاقة والمياه المذكور أعلاه قد تضمن نموذجًا لطلب تسديد رسم سحب طلب للاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية، ولتسديد هذا الرسم الى الخزينة العامة، يحتوي على رقم إيبان لحساب لدى مصرف لبنان،

Whereas the above-mentioned decision of the Minister of Energy and Water included Retrieval Fee Form to request payment of the Retrieval Fee to participate in the Second Offshore Licensing Round and to pay this fee to the Public Treasury, containing an IBAN number for an account at the Central Bank of Lebanon,

ولما كان مصرف لبنان – مديرية أنظمة الدفع قد أصدر الكتاب رقم ١٨/١٤١ تاريخ ٢٠٢٢/١٢/٢١ المتعلق بفتح حساب بالدولار الأميركي (Fresh) لتسديد الرسوم المتوجبة للخزينة العامة،

Whereas the Central Bank of Lebanon – Directorate of Payment Systems has issued letter no. 141/18 dated 21/12/2022 regarding the opening of an account in US dollars (Fresh) to pay the fees due to the public treasury,

يُقرر ما يأتي:

Decides the following:

المادة الأولى:

يعدل نموذج طلب تسديد رسم سحب طلب الاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية المرفق ربطاً بقرار وزير الطاقة

Art. 1:

The Retrieval Fee Form attached to Minister of Energy and Water Decision no. 27 D/M dated 26/06/2023 to participate in the Second Offshore Licensing Round, shall be amended by changing the IBAN number of the bank account at the

والمياه رقم ٢٧ ق/و تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٦، بتغيير رقم الإيبان للحساب المصرفي لدى مصرف لبنان، ليصبح كالتالي:

LB 68 0999 0000 0001 0027 0036 1954

ويعتمد نموذج طلب تسديد رسم سحب طلب الاشتراك المرفق بالقرار الراهن.

Central Bank of Lebanon, to be as follows: LB 68 0999 0000 0001 0027 0036 1954 and the Retrieval Fee Form attached to this decision, shall be applicable.

المادة الثانية:

تبقى جميع مواد قرار وزير الطاقة والمياه رقم ٢٧ ق/وتاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٦ من دون أي تعديل ومستوجبة التطبيق.

Art. 2:

All Articles of Minister of Energy and Water Decision no. 27 D/M dated 26/06/2023 shall remain without any amendments and shall remain applicable.

المادة الثالثة:

يُنشر هذا القرار في الجريدة الرسمية وعلى الموقع الإلكتروني لهيئة إدارة قطاع البترول.

Art. 3:

This Decision shall be published in the Official Gazette and on the Lebanese Petroleum Administration's website.

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض

The Minister of Energy and Water

Dr. Walid Fayad

Republic of Lebanon الجمهورية اللبنانية
Ministry of Energy and Water وزارة الطاقة والمياه
Lebanese Petroleum Administration هيئة إدارة قطاع البترول
Second Offshore Licensing Round دورة التراخيص الثانية في المياه البحريّة

هيئة إدارة قطاع البترول لبنان
LEBANESE PETROLEUM ADMINISTRATION

Retrieval Fee Form طلب تسديد رسم سحب طلب الاشتراك في دورة التراخيص

The Company undertakes to pay the Retrieval Fee of 5,000 USD as specified by Article 26 of Decree No 10289/2013 (Petroleum Activities Regulations amended by Decree no. 9094/2022) to participate in the Second Offshore Licensing Round in Lebanon and to bid on one of the open blocks.

تتعهد الشركة بدفع رسم سحب طلب المزايدة البالغ //5.000//د.أ (خمسة آلاف دولار أميركي) والمحدد بموجب المادة 26 من المرسوم 10289/2013 (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية المعدلة بالمرسوم 2022/9094) وذلك للاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحريّة في لبنان وللمزايدة على رقعة واحدة من الرقع المطروحة للمزايدة.

STEP 1: Company Information *(to Be Completed by the Company)* المرحلة الأولى: معلومات عن الشركة (يتم ملؤها من قبل الشركة)

INDIVIDUAL COMPANY NAME اسم الشركة المنفردة _____

AUTHORISED SIGNATORY المفوّض بالتوقيع عن الشركة _____

SENDER EMAIL البريد الالكتروني للمُرسِل _____

DATE SUBMITTED تاريخ تقديم الطلب _____

SIGNATURE AND STAMP التوقيع و الختم

STEP 2: Application Number *(Provided by LPA)* المرحلة الثانية: رقم الطلب (يتم منحه من قبل هيئة إدارة قطاع البترول)

APPLICATION NUMBER رقم الطلب **2023-LBN-LR2-**

APPLICATION NUMBER VALIDATION DATE _____

SIGNATURE AND STAMP التوقيع و الختم

STEP 3: Payment *(Email Address to be Filled by the Company)* المرحلة الثالثة: تسديد الرسم (تملأ الشركة بريدها الإلكتروني)

PAYMENT INFORMATION المعلومات المتعلقة بتسديد الرسم

AMOUNT قيمة الرسم	5,000 USD
BENEFICIARY المستفيد	Ministry of Finance Fresh USD
ADDRESS العنوان	Riad El Soleh Square, Beirut, Lebanon
IBAN NUMBER رقم ايبان	Central Bank of Lebanon LB 68 0999 0000 0001 0027 0036 1954
SWIFT CODE رمز السويفت	BDLCLBBXFXD
REMITTANCE INFORMATION معلومات متعلقة بالتحويل	Payment of Retrieval Fee - LR2 - in accordance with amended Article 26 of Decree 10289/2013
SENDER EMAIL البريد الالكتروني للمُرسِل *(to be filled)*	----------
SENDER'S REFERENCE المرجع العائد للمُرسِل	2023-LBN-LR2-

Payment due is net of any fees or taxes and latest value date to be 25 September 2023.

يجب أن يسدد الرسم بشكل صافٍ خالٍ من الرسوم أو الضرائب وأن يكون آخر تاريخ حق 25 أيلول 2023 ضمناً.

STEP 4: LPA Approval *(to Be Filled by LPA)* المرحلة الثالثة: موافقة هيئة إدارة قطاع البترول (يتم ملؤها من قبل الهيئة)

BDL RECEIPT NOTICE مرجع ايصال مصرف لبنان _____

PAYMENT VALUE DATE تاريخ حق التحويل الى وزارة المالية _____

APPLICATION APPROVAL DATE _____